

**Aufklärungsschreiben im Sinne des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196 vom 30.06.2003 „Datenschutzkodex“**

*Datum*  
*01.01.2006*

*In Sinne des Art. 13 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196 vom 30. Juni 2003 **INFORMIEREN** wir darüber, dass unsere Firma/Gesellschaft Thomas Kröll mit Sitz in Schenna Steuernummer KRLTMS73E07F132H /Mehrwertsteuernummer 02338690213 /Handelsregisternummer die persönlichen Daten von Kunden und Lieferanten, sowie Personen verarbeitet, die unserem Unternehmen ihre Personalien willentlich (telefonisch, per Fax oder per E-Mail) mitteilen.*

*Unser Unternehmen garantiert im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben, dass die Verarbeitung der persönlichen Daten unter Berücksichtigung der grundlegenden Rechte und Freiheiten sowie der Würde des Betroffenen mit besonderem Bezug auf die Geheimhaltung, die persönliche Identität und das Recht auf Schutz der persönlichen Daten erfolgt.*

*Von der Bearbeitung ausgeschlossen sind auf jeden Fall die vom Gesetz Nr. 196/2003 als „sensibel“ zu betrachtenden Daten.*

*Ziel- und Zweckstellungen bei der Datenverarbeitung:*

- Erfüllung von gesetzlichen Pflichten, Pflichten aus Verordnungen, Gemeinschaftsnormen sowie zivil- und steuerrechtlichen Gesetzen*
- Erfüllung eventueller vertraglicher Verpflichtungen gegenüber dem Betroffenen*
- Erfüllung von Tätigkeiten in Verbindung mit der Geschäftstätigkeit unserer Firma/Gesellschaft wie das Ausfüllen von internen Statistiken, zur Rechnungslegung sowie zur Führung der Kunden-/Lieferantenbuchhaltung*
- Zielstellungen geschäftlicher Art wie die Zusendung von Geschäftsinformationen und Werbematerial (per Post, Fax und E-mail), Marketing und Marktuntersuchungen*
- Schutz der Forderungen und Verwaltung der Verbindlichkeiten*

*In Bezug auf die oben angegebenen Zielstellungen werden Ihre persönlichen Daten bei Bedarf weitergeleitet:*

- an die öffentlichen Verwaltungen und Behörden, wenn dies gesetzlich vorgesehen ist*
- an Kreditinstitute, mit denen unsere Firma Geschäftsbeziehungen zur Verwaltung von Forderungen/Verbindlichkeiten und zur Finanzierungsvermittlung unterhält*
- an alle jenen natürlichen und/oder juristischen, öffentlichen und/oder privaten Personen (Rechts-, Verwaltungs- und Steuerberatungsbüros, Gerichte, Handelskammern usw.), wenn sich die Weiterleitung als notwendig oder zur Ausübung unserer Tätigkeit zweckdienlich erweist sowie auf die oben angegebene Art und Weise mit den entsprechenden Zielstellungen*

*Die von unserem Unternehmen verarbeiteten persönlichen Daten unterliegen keiner Verbreitung.*

*Die Datenverarbeitung kann mit oder ohne Hilfe elektronischer, auf jeden Fall automatischer Mittel erfolgen und umfasst alle im Art. 4, Absatz 1, Buchstabe a des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196 vom 30. Juni 2003 vorgesehenen und für die betreffende Datenverarbeitung erforderlichen Vorgänge. In jedem Fall wird die Datenverarbeitung unter Einhaltung aller Sicherheitsmaßnahmen durchgeführt, die deren Sicherheit und Geheimhaltung gewährleisten.*

*Das Datenschutzgesetz verleiht den Betroffenen die Möglichkeit zur Ausübung bestimmter Rechte gemäß Art. 7. Im einzelnen hat er das Recht zu wissen welche persönlichen Daten der Inhaber über ihn besitzt und darüber Auskunft zu erhalten, ob Daten über ihn vorhanden sind, auch wenn sie noch nicht gespeichert sind und in verständlicher Form nähere Angaben über diese Daten, Herkunft und den Grund und Zweck ihrer Verarbeitung zu erfahren, sowie Angaben über Inhaber und Verantwortlichen der Verarbeitung und Personen und Kategorien von Personen denen diese Daten möglicherweise übermittelt werden. Der Betroffene hat das Recht seine Daten zu bestätigen und zu kontrollieren, zu berichtigen und zu ergänzen, zu beantragen, dass die Daten gelöscht, gesperrt und in anonyme Daten umgewandelt werden falls die Verarbeitung gegen die gesetzlichen Bestimmungen verstößt. Er hat das Recht sich aus gerechtfertigten Grund gänzlich oder zum Teil der Verarbeitung seiner Daten zu widersetzen, sowie ihre Löschung, Sperrung, Umwandlung in anonyme Daten zu verlangen und ohne gerechtfertigten Grund, wenn Daten zum Zwecke der*

*Handelsinformation, des Versands von Werbematerial, des Direktverkaufs, zu Markt und Meinungsforschung verwendet werden.*

*Die gegenständlichen Rechte können seitens des Betroffenen oder einer von ihm beauftragten Person, mittels Anfrage an den Verantwortlichen (Herr/Frau Thomas Kröll - Angabe Adresse des Inhabers, also Unternehmenssitz) mit Einschreiben oder E-mail [etschland.express@rolmail.net](mailto:etschland.express@rolmail.net) geltend gemacht werden.*

*Der Inhaber der Datenverarbeitung ist die Firma:*

*Bezeichnung, mit Sitz in Schenna Straße Verdins 113, in Person des gesetzlichen Vertreters Herr/Frau Thomas Kröll*

*Verantwortlicher für die Datenverarbeitung, ist Herr/Frau Thomas Kröll (Angabe Adresse der Firma, also Unternehmenssitz).*

*N.B.*

*Bei fehlender Zusage oder Ablehnung, innerhalb von 8 Tagen, gehen wir davon aus, dass Sie uns die Einwilligung zur Bearbeitung der persönlichen Daten erteilt und wir somit dem Gesetz entsprochen haben.*

## Informativa resa ai sensi del D.Lgs. del 30.06.2003 n. 196 „CODICE DELLA PRIVACY“

Data  
01.01.2006

*Ai sensi dell'art. 13, Dlgs 30 giugno 2003 n. 196, **INFORMIAMO** che la nostra impresa/società Thomas Kröll con sede in Schenna Codice fiscale KRLTMS73E07F132H /Partita Iva 02338690213 /Numero Registro Imprese tratta dati personali di clienti e fornitori e di soggetti che comunicano volontariamente (telefonicamente o via fax o via e-mail) i loro dati anagrafici alla nostra ditta.*

*La nostra ditta garantisce nell'ambito delle previsioni normative che il trattamento dei dati personali si svolge nel rispetto dei diritti e delle libertà fondamentali, nonché della dignità dell'interessato, con particolare riferimento alla riservatezza, all'identità personale e al diritto alla protezione dei dati personali.*

*Finalità del trattamento:*

- *adempiere agli obblighi di legge, dai regolamenti, dalla normativa comunitaria, da norme civilistiche e fiscali*
- *adempiere agli eventuali obblighi contrattuali nei confronti del interessato*
- *adempiere ad attività connesse all'attività economica della nostra società, come compilazione delle anagrafiche e statistiche interne, per la fatturazione, la tenuta della contabilità clienti-fornitori*
- *finalità di tipo commerciale, come invio di informazioni commerciali e materiale pubblicitario (via posta, fax ed e-mail), di marketing e ricerche di mercato*
- *la tutela dei crediti e la gestione dei debiti*

*In relazione alle finalità di cui sopra i Suoi dati personali verranno comunicati se necessario:*

- *alle Pubbliche Amministrazioni ed Autorità, ove previsto dalla legge*
- *ad Istituti di credito con i quali la ns. ditta ha rapporti per la gestione dei crediti/debiti e l'intermediazione finanziaria*

- *a tutte quelle persone fisiche e/o giuridiche, pubbliche e/o private (studi di consulenza legale, amministrativa e fiscale, uffici giudiziari, Camere di Commercio ecc.), quando la comunicazione risulti necessaria o funzionale allo svolgimento della nostra attività e nei modi e per le finalità sopra elencate*

*I dati personali trattati dalla nostra ditta non sono soggetti a diffusione.*

*Il trattamento potrà effettuarsi con o senza l'ausilio di mezzi elettronici e comunque automatizzati e comprenderà tutte le operazioni previste all'art. 4 comma 1, lettera a, Dlgs 30 giugno 2003 n. 196 e necessarie al trattamento in questione. Comunque il trattamento sarà effettuato nell'osservanza di ogni misura cautelativa, che ne garantisca la sicurezza e la riservatezza.*

*Il Codice della Privacy conferisce agli interessati l'esercizio di specifici diritti di cui all'art. 7. In particolare può ottenere dal titolare la conferma dell'esistenza o meno di propri dati personali che lo riguardano e la loro comunicazione in forma intelligibile. L'interessato può altresì chiedere di conoscere l'origine dei dati, le finalità e modalità del trattamento nonché la logica applicata in caso trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici, l'identificazione degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili nominati e dei soggetti e categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati o che possono venire a conoscenza.*

*L'interessato ha il diritto di ottenere l'aggiornamento, la rettificazione, l'integrazione, la cancellazione, la trasformazione in via anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte, per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta, e senza motivo al trattamento che lo riguarda a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale. I diritti in oggetto possono essere esercitati, anche per il tramite di un incaricato, mediante richiesta rivolta al responsabile nominato (sig./sig.ra Thomas Kröll, - indirizzo del titolare, cioè sede della società) con lettera raccomandata o e-mail all'indirizzo: [etschland.express@rolmail.net](mailto:etschland.express@rolmail.net)*

*Il titolare del trattamento in oggetto è:*

*(denominazione ditta), con sede in Schenna, via Verdins 113, in persona del legale rappresentante sig./sig.ra Thomas Kröll*

*I Responsabile del trattamento in oggetto é il signor/la signora Thomas Kröll (Indirizzo del responsabile, cioè sede della ditta).*

*N.B.*

*In caso di mancato consenso o disapprovazione entro 8 giorni si presume l'accettazione per il trattamento dei Suoi dati personali, ottemperando in tal modo al dettato di legge.*